

Cronica

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **106 (1993)**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Cronica

Noms locals per lung e per larg dal cunfin tanter l'Engiadina Bassa e'l Tirol dal süd e dal nord

Nicolin Bischoff

II. part

in algordanza ad Andrea Schorta p.m.

La vaschinanza dal Tirol nun as bada da Ramosch fin Martina be nan dal «tsch» da Tschanüf e Tschafur, mo bain eir illa lingua da minchadi. A Strada/Martina nu's discuorra dal chucal, mo dal «tschucal», neir dal chatschöl sco a Scuol o dal chitschol sco a Ramosch, mo dal «tschitschol». E'l chüern dal bügl, sco chi's disch da Scuol insü, vain pronunzià a Ramosch: chiern ed a Strada: tsiern.

Quists exaimpels nu'ns muossan be sco cha'l «ch» tipic pel rumantsch fa piazza al «tsch», mo eir la müdada dal ü in ün i tirolais. Quista tendenza es da chattar eir visavi da Ramosch i'ls noms da cuntegns: *Clis-sura*, *Clissot* e *Clis Pitschen* per ün Clüs sura o Clüs suot, sco chi's pronunziess plü insü vers l'intern da l'intschess ladin.

A Ramosch as disch eir: il cavriol per «chavriöl», ed invezza d'aviöl as disch: «aviò». Uschena as faja a Ramosch eir cupicharolas d'invezza da cupicharölas, ed üna bavröla, sco chi's disch da Scuol davo la val sü, as pronunzia quia «babrola» e per baiver as discha «baiber». Our da quists exaimpels as vezza eir cha'l müdamaint dal *b* in ün *v*, chi'd es fich frequent i'l territori rumantsch, nu s'ha realisà oura vers il cunfin linguistic. A Ramosch as discha eir «bübatscha» per buatscha. Nus vezzaran sco cha vidvart il cunfin tirolais quists suns dvaintan vieplü esters a l'uraglia rumantscha. Mo avant co bandunar nos territori, ans rendain amo davo l'En giò fin cunter il cunfin cul Tirol.

Üna curiosità ün pa insolita e forsa pac cuntschainta es il nom da l'En. In Engiadina as pronunzia En cun ün e lung e serrà (dimena: Een). Mo qua a Ramosch m'algord cha'l magister Not Mathieu p.m. dschaiva: «Eu vegn giò'n En», lapro intunaiva'l En, sco sch'el gniss scrit cun duos *ns* (dimena Enn) correspondentamaing al nom tudais-ch Inn. Eu n'ha natüralmaing pensà cha que saja ün'influenza nan dal tudais-ch. Mo quant stut sun eu stat, cur ch'ün ami da Puntina m'ha declarà cha i'l dialect da quista cità nu's pronunzia Inn per dir En, mo «Ihn», dimena cun ün i prolungà sco cha l'e vain prolungà in

rumantsch. Amo plü stut sun eu stat a leger sün üna charta dal signuradi da Tarasp da l'on 1733, ingio cha l'En es nomnà «Ihn-Fluss». Chi avarà influenzà a chi, ils Rumantschs als Tirolais o viceversa?

Là ingio cha l'En banduna nos territori avain da discuter amo ün pêr particularitats chi pon sclerir l'incletta dals noms locals. Il laviner la «Zipla», hoz invisibel per quels chi passan be superficialmaing tras la lunga galaria dadaint Pradadora, s'avaiva svagliada la fantasia populara da maniera chi'd es gnü miss quist nom in connex culla baduogna cha'ls da Tschlin, Strada, Martina tagliaivan minch'on i'ls cuntorn da quist laviner.

Cha la laina da la baduogna gniva perderta sül lö, per chi nu füss da transportar massa bler s-chart fin aint a Strada e sü Tschlin e cha perquai lung quist laviner as chattaiva bleras s-chalizzas o ziplas da baduogn e cha dalander deriva il nom «Zipla». Glied plü giuvna sto gnir sclerida: Plü bod as faiva bod tuot las parts da la charra, stadals, roudas, planas e mozzels our da lain da baduogn. Mo eu sto dir cha elavurar baduogns sül lö, intant chi d'eiran amo verds, tils avess ruvinà lur resistenza. Perquai mettaivan plü bod il lainom da baduogn aint illa scorza guliv sü pella fatschada dal charrèr per laschar sechantar il lain be planet d'ürant ün pêr ons. La versiun populara per il nom «Zipla» nun es per quist ultim motiv fich persvasiva.

Eir Andrea Schorta m'ha dit ch'el nun haja mai tut sül seri quist'interpretaziun dals da Tschlin. Perquai til haja parü plü plausibel cha la lavina stessa merita il nom Zipla, causa ch'ella as roudla aint giosom in fuorma da lindorna o apunta sco la zipla d'üna splana. Dal 1962, als 18 favrer, cur cha las lavinas tanter Ovella e'l Vinadi s'han precipitadas giò la val in ün'extensiun amo mai vissa, ha la lavina da la Zipla tradi seis nom cler e net, ella d'eira storta aint sco üna dretta zipla. Quist fat chi'd es probabelmaing capità fingià da plü bod e chi ha fundà il nom «Zipla», nu's poja quintar ad inchün, sainza chi vegna be subit dumandà: «Mo perche as roudla quista lavina sco üna zipla o lindorna?»

Üna discussiun cun specialists da lavinas da l'institut da Weisfluhjoch a Tavo ha manà a la persvasiun cha quista lavina sviluppa, struschand cunter il terrain da las varts dal laviner, differentas temperaturas aint illa naiv. Tras quai vain la naiv da la vart schneistra plü greiva e plü inertia ed occasiunescha üna rotaziun asimetrica chi fa fermar la lavina in fuorma da spirala.

Ils noms locals i'ls cuntorn da Vinadi han occasiunà misteriusas fantasias illa populaziun da Tschlin, Strada e Martina. «Finstermünz»,

chi in vardà ha nom «Vinschger-Münz», dimena il post d'inchasch dazial dal «Vinschgau» o dal «Vnuost», ha provochà l'idea populara cha ingio chi'd es «finster» i saja tuot eir misterius ed eir collià cun üna tscherta criminalità. Ils noms «Schergenbach» pel flüm our da Samignun, «Rebellerhof» per Vinadi, ingio cha'ls «rebels cunter tuot dret» d'eiran da chasa, e'l «Schalklhof» ingio chi dessor eir avoir abità «Schalke», apunta chazzers malizius chi, sco'ls rebels, d'eiran degns da gnir miss a la fuorcha cul agüd dals «Schergen», dals servituors dal güdisch, plü bain dit dals bojers, tuots quists noms han irrità la fantasia. Il magister Domenic Raschèr p.m. savaiva quintar quist'interpretaziun in möd chi's staiva be cun bocc'averta. Perquai quista versiun es amo hoz bain derasada a Strada e Martina.

Mo ils linguists o filologs, sco chi d'eira ün eir dr. Andrea Schorta, han vis quists noms in ün connex main criminal e romantic. Eir il dr. Hermann von Tschiggfrey, il qual ha publichà intuorn 1930 üna skizza istorica-geografica cul titul «NAUDERS am Reschenscheideck, Tirol», declera quists noms sainza las sgrischurinas d'üna criminalità misteriusa intuorn il nom da Finstermünz. Uschena scriva'l in sia glista dals noms locals da Danuder (pag. 40): «Schalkl – auch Sörghenhof = Hof am Schörghenbach und Inn bei Finstermünz. Schalkl und Schörge leitet man davon ab, dass seinerzeit dem Gerichtsdienner (Schörge, auch Schalk genannt) an dieser Stelle die Wohnung zugewiesen worden sein soll.» Schorta declera quists noms in möd amo plü persvasiv: Tschera: 1. Schalklhof, selten Scherghenhof, roman. «Tschera» genannt. Dal 1788 exista ün documaint cun la remarcha: «ils habitands dil Tschera». Schorta: «Tschera ist die romanisierte Form zu deutsch Schergen scil. des Schergen-Hofs, cf. den Personennamen, urkundlich 1428 Hans Scherg von Noggels. Später ging der Hof an einen Besitzer namens Schalkl über. Cf. zu diesen beiden Personennamen: J. U. Hubschmied Bündn. Clubführer VIII: 449.»

Dal nom Finstermünz scriva Schorta suot «Münz», pag. 461 d. Cudesch da noms locals retics: «Finstermünz (scherzhafte Übertragung des bekannten Brückennamens bei Nauders)». Quist'interpretaziun nu quadra cun l'inctetta dals istorikers tirolais. In seis cudesch «Vinschgau», Landschaft, Geschichte und Gegenwart am Oberlauf der Etsch, Athesia 1971, scriva Josef Rampold cha la Val da l'Adisch (Vnuost) nu tendschaiva be fin sül Raisch, ingio chi sun eir las funtanas da l'Adisch, mo fin Finstermünz. Retscherchas fattas da Kühebacher sur da la dera-saziun dals dialects tirolais muossan quai persvasivmaing. Tant

Menghin sco eir Heuberger, duos istorikers da bun nom, retegnan medemamaing cha'l Vnuost cumainza, vis istoricamaing, pro Finstermünz e na pür sül Raisch (Reschen). Dal 12avel secul es documentà üna «Vinestana silva» dasper Finstermünz chi dess avair fuormà il cunfin dal Vnuost («Schlern», Jg. 1932, 132). (Per sclerimaint: Vinestana deriva da Venostes, il vegl nom latin pel pövel dal Vnuost. E silva vuol dir: god.) Schi sta scrit plü insü cha Finstermünz saja da far derivar da «Vinschger-Münz» e na da «Finstere Münz», schi pudain nus bain crajer quai, davo avair let las remarchas da Josef Rampold.

Il nom «Vinadi» cha Schorta ordinescha suot il nom «vinum» (vin) es magari discutabel. Eu n'ha udi fingià tantas jadas a dir cha là oura sajan statta üna jada vignas. Chi chi cugnuoscha il clima dal Vinadi, impustüt il vent crüj dal nord chi fa cha'ls ultims 5 kilometers da l'Engiadi-na, sun fraids, dschiervis e pac simpatics, causa chi sun orientats exactamaing vers nordsüd, chi chi cugnuoscha quista situaziun climatica dal Vinadi, nu sarà mai da persvader cha là vess üna jada pudü madürar üja ed ün bun vin. I nun es neir probabel cha'l Vinadi haja servi sco deposit pel vin chi gniva cunsümà a Tschlin, Strada, Martina. I varan bain retrat il vin sü dal Vnuost o nan da la Vuclina plüchöntsch co sü dal Tirol, eir scha'ls Tirolais nomnan il Vinadi «Weinberg», sco scha quai s'inclegess da sai stess.

Il nom Vinadi ans dà l'ocasiun d'ir da l'otra vart dal cunfin svizzer-tirolais. Quist nom es menziunà eir illa lunga glista da noms locals cha dr. Hermann von Tschiggfrey ha publichà in sia lavur sur da Danuder ca. dal 1930. Tanter 110 noms locals, scrits seguond la pronunzia dals da Danuder, e scrits a la tirolaisa (!), sco chi's es adüsà cun documainta scritta da nuders tirolais – as rechatta eir il nom «Ravella». Quist am tira adimaint il nom «Rebeller Hof». Eu nu chat pel mumaint la funtana chi demuossa cha'l Vinadi/Weinberg dad hoz d'eira üna jada il «Rebeller Hof». E cha'l nom Rebeller pudess esser stat inclet sco derivant da «Rebe» (-Weinrebe) e cha dalander gniss la traducziun Vinadi in rumantsch e Weinberg in tudais-ch. Quist'interpretaziun, schabain ch'eu nu la poss documentar pel mumaint sco ch'eu less, am para plü plausibla co quellas menziunadas survart. Mo Tschiggfrey scriva: «*Ravella*, auch *Novella* = die Schlucht am Inn von Finstermünz nach Martinsbruck. Heute führt die Schweizer Strasse durch». Cun far menziun da quists duos noms esa da constatar a listess mumaint cha intuorn ils Bains d'Ovella (probabel identic cun Novella), e Vinadi (probabel identic cun Rabella, Rebeller Hof) reista ün tschert misteri,

perche il nom d'ün *Noveller-Hof* as rechatta eir be güst sur las Chasas da Danuder. Eir pro quist bain manzuna Tschiggfrey in parantesa: Arbelles e Rabelles. Id exista dimena la pussibilità da malinclettas e da perdatemp, fin chi nu's chatta documaints plü precis. Tschiggfrey nomna ils 110 noms da sia glista «fremdsprachige Flurnamen» e lascha avert la porta als filologs da tils ordinar suot la lingua keltica, illirica o retorumantscha.

Eu fetsch in seguit ün extrat da quista glista, pensond cha la publicaziun da tuots 110 noms nun sia desiderada. Quai ch'eu craj d'incleger e da savair interpretar interessa forsa eir als lectuors chi stan da quista vart dal cunfin. Mettain ch'eu avess preschantà meis extrat eir a sar Andrea Schorta, natüralmaing per udir seis parair. Mo ad el avess preschantà la glista da Tschiggfrey inter'ed intratta.

Part orientala dal «Stillebach», dimena vers Danuder

| | |
|--------------------|--|
| <i>Ferrates</i> | (prada e god sülla spuonda) ev. Faratschas, deriv. da latin far, Spelta ev. Fractas, deriv. da fracta = Ruottadüra dal grip |
| <i>Tantervals</i> | sco pro nus |
| <i>Munts</i> | sco pro nus, champs e prada |
| <i>Quadra</i> | sco pro nus, champs quadrats |
| <i>Kastelmunt</i> | deriv. da latin castellum e mons (Munt Chastè) |
| <i>Partitsch</i> | (eir Pertitsch) deriv. da latin pratium, prob. Praditsch |
| <i>Hohe Truj</i> | deriv. da latin trogio (Truoi ot) |
| <i>Zivundaschg</i> | prob. strupchà our da «sü Munt d'As-ch» |
| <i>Tschey-Wald</i> | prob. deriv. da latin picetum = pa-tschai = god da petschs |
| <i>Pazeiwald</i> | (illa chavorgia da l'EN) = Patschai = god da petschs |
| <i>Alp Gamoar</i> | sco in Grischun deriv. da latin Camox – chamuotsch |
| <i>Valrie</i> | Val + lat. rivus = Val da l'aua (da sauar) |
| <i>Fallatscha</i> | prob. Vallatscha |
| <i>Söfertal</i> | pro'l Bain da Partitsch; Söfe da Sefi = Sabina latin Juniperus Sabina = Savigna (ün gener da giocs derasats in Engiadina Bassa e giò'l Vnuost) |
| <i>Goller</i> | prob. Coller = nitscholer |
| <i>Pazöl</i> | prob. Puozöl sco Pazos a Scuol = Puoz per metter a möl la chonva |

| | |
|----------------------|---|
| <i>Pitsche</i> | üna via pitschna |
| <i>obere Pitsche</i> | üna via sura pitschna |
| <i>Grande</i> | üna via gronda, amo plü insü |
| <i>Stables</i> | da latin stabulum, rumantsch stavel |
| <i>Pla-Acker</i> | pro'l chastè; prob. plai, lat. piletum (= palisada) sco a Ramosch Plai e Plaiet |
| <i>Galstira</i> | prob. Val S-chüra |
| <i>Libeneres</i> | sco in Samignun = Laviners |
| <i>Pazins-Wiesen</i> | prob. Pozins o Puzins sco a Tschlin deriv. da poz o puoz per metter a löm la chonva |
| <i>Runggales</i> | sco Runcals deriv. da runcar = rumir frus-chaglia e bos-cha |
| <i>Abagrassa</i> | = ün aual = Aua grassa |
| <i>Furggla</i> | = Fuorcla, sco in Engiadina |
| <i>Pieng</i> | = prob. Pionch |
| <i>Mattaunböden</i> | = Plans da Mattun (Meum Mutellina = Muttern) = fich bun pavel |
| <i>Zeletz</i> | prob. Salez sco a Ftan = frus-chaglia da salschs |
| <i>Persieres</i> | (eir Prasieres) ident. cun Prasüras a Ftan o Zernez latin prehensura deriv. da prehendere (= tour terrain public per far prada o uschigliö terrain cultivà) |
| <i>Griegles</i> | «Bergwiesen, wodurch ein Weg zieht. Griegles heisst sonst ein einzelnes Räderpaar mit einer Achse. Dieses Räderpaar wird beim Heuführen unter die Schleife des zweirädrigen Wagens gegeben, so dass er dann, weil der Weg flacher ist, auf vier Rädern fährt.» (Tschiggfrey) Eu n'ha dumandà a sar Jachen Janett-Peer da Tschlin co ch'els nomnaivan quistas roudas per metter suot las chammass d'tragliun. Ed el m'ha dit «charrücla». Pür davo avair stübgia ün zich n'haja badà cha «charrüclas» as müdan in tudais-ch da Danuder in «Griegles». |

Part vers vest dal Stillebach, dimena vers Martina

| | |
|----------------|--|
| <i>Laveres</i> | Prada sülla costa dal Stillebach. <i>Ils Avers</i> as nomna uschigliö la costa suot la <i>Norbertshöhe</i> (hoz cuvernada cun god). |
|----------------|--|

Pels da Danuder ha nom quist god giò vers Martina «*Marta*» = ün abrevaziun per Martapruck, chi vuol dir Martinsbruck o Martina. Remarchabel es eir cha Norbertshöhe as nomna eir Norwärtshöhe e *Lawertshöhe!*

Selleskopf = il spi tanter la chavorgia da l'En e la Foppa da Danuder

= sellas, sco chi cumprova la topografia.

Mutzköpfe *Grossmutz e Kleiner Mutzkopf*

= ils Mots, ils gronds Mots e'l Pitschen Mot. Sco pro'ls da Samignun s'ha introdüt il term Mut per Mot (Muot). Cur cha'ls da Danuder nun han plü inclet che chi vuol dir Mut, han els agiunt amo «Kopf» o «Köpfe» per precisar ils Mots.

Partangs = Pantans = prada palüditscha lung il cunfin tanter l'Italia e l'Austria

Valleines = Vallainas sco in Engiadina

Ladröz = prada sper Partangs, ingio chi avaran probabelmaing involà l'erba ün da tschel.

Taya = Almhütte = in rum. tea, sco visavi a Tschlin

Quista schelta da noms chi cumpiglia be 1/4 fin 1/3 da la glista da v. Tschiggfrey, es importanta per cha nus saintan plü ferm quant cha l'ierta da la cuntrada retorumentscha surpasa ils cunfins cunvenziunals politics. Ün hotelier da Barbüsch (= Burgais) m'ha dit üna jada: «Id es bain puchà cha nus dal Vnuost nu savain plü rumantsch.» Eu pens ch'el avarà pensà – sco'ls da Samignun – cha'l rumantsch pudess «anöblir» lur sporta turistica.

In quistas observaziuns sur dals noms locals sun cunsiderats ils seguaints noms:

| | | |
|----------------------|-------------|-------------------------------|
| Abagrassa | Danuder | Chantfuorns, Risch da-Ramosch |
| Älpli/Alpetta | Tschlin | Chilchera tudais-cha Tschlin |
| Alp, Palü da l'- | Tschlin | Clemgia, flüm Scuol |
| Ancher, Risch da l'- | Ramosch | Clissot Ramosch |
| Arbelles-Hof | Danuder | Clissura Ramosch |
| Avèrs | Tschlin | Clis Pitschen Ramosch |
| Chalderas, Piz | Val Müstair | Cor, Prà dal-Tschlin |

| | | | |
|------------------------|---------------|------------------------|--------------|
| Craduvvias | Tschlin | Poch, Val dal- | Scuol |
| Cuas, Val da- | Ramosch | Prunnenpoden | Tschlin |
| Cuens, Val da- | Ramosch | Quadra | Danuder |
| Erba, Risch da l'- | Ramosch | Rabelles-Hof | Danuder |
| En, (Een, Enn) | Ramosch | Rausch (Reschen) | Danuder |
| Fallain, Mot | Scuol | Ravella-Hof | Tschlin |
| Fallatscha | Danuder | Rebeller-Hof | Tschlin |
| Felschemoas | Tschlin | Risch Cotschen | Ramosch |
| Felsenmais | Tschlin | Runggales | Danuder |
| Ferrates | Danuder | Schais, Val- | Tschlin |
| Finstermünz | Danuder | Schalkl-Hof | Tschlin/Fond |
| Furggla | Danuder | S-chala, Piz da la- | Ramosch |
| Galstira | Danuder | S-chalambert, Piz | Ramosch |
| Gamoar, Alp- | Danuder | S-chalun | Tschlin |
| Himbeermoas | Fond/Pfunds | S-charl, Val- | Scuol |
| Inn | Tirol/Ramosch | Scheisserinne | Tschlin |
| Kitzemoas | Danuder | Schellenberg, Piz- | Ramosch |
| Kobalts | Ramosch | Schergenbach | Tschlin |
| Kuhtal | Ramosch | Schergenhof | Tschlin |
| Ladröz | Danuder | Schörgenbach | Tschlin |
| Laveres | Danuder | Selleskopf | Danuder |
| Lavertshöhe | Danuder | Söfertal | Danuder |
| Libeneres | Danuder | Sörgenhof | Danuder |
| Mattaunböden | Danuder | Stables | Danuder |
| Münz, Finstermünz | Danuder | Tantervals | Danuder |
| Munts | Danuder | Tarasp, Signuradi da- | Tarasp |
| Mutzköpfe | Danuder | Taya | Danuder |
| Norbertshöhe | Danuder | Truj, Hohe | Danuder |
| Norwärtshöhe | Danuder | Tschanüf, Chastè da- | Ramosch |
| Novella-Hof | Danuder | Tschaflur | Tschlin |
| Ovella-Hof | Tschlin | Tschera, la- (flüm) | Tschlin |
| Padavana | Ramosch | Tschera, habitants da- | Tschlin |
| Paintsch, Blaisch dal- | Tschlin | Tschey-Wald | Danuder |
| Partangs | Danuder | Urezza, Risch da l'- | Ramosch |
| Partitsch | Danuder | Valleines | Danuder |
| Pazeiwald | Danuder | Valries | Danuder |
| Pazins-Wiesen | Danuder | Vinadi | Tschlin |
| Pazöl | Danuder | Vinschgau | S.Tirol |
| Persieras | Danuder | Weinberg | Tschlin |
| Pieng-Tal | Danuder | Zeletz | Danuder |
| Pischöt, Val- | Tschlin | Zipla, Laviner da la- | Tschlin |
| Pitscha, Obere | Danuder | Zivundaschg | Danuder |
| Pla-Acker | Danuder | | |
| Plattaufgias | Ftan | | |

In algordanza dad Eduard Campell-Biveroni, Bever



Scrivand ün pêr lingias sur da la persunalità dad Eduard Campell, chi ha bandunà quist muond be d'incuort cun passa 95 ons, para bod chi's stuvess metter quista vita bain accumulida e richa d'evenimaints, in ün rom historic dals ultims 100 onns. Per tilla incleger pü bain fess que dafatta dabsögn da cumanzar pro la parschandüda da la famiglia Campell, illa quala i para cha las premissas d'eiran accumulidas per far nascher adüna darcheu, e suot influenzas exteriuras fich differentas, persunalitats fermas ed elitaras. Probabelmaing cha'l trapassà, in sia modestia, protestess cunter quist'ultima supposiziun. Perquai lasch quist da la vart. Eir il spazi per quistas lingias nu tendschan asà brich per ir pü a fuond a quai chi ha dat la taimpra a la persunalità dal char trapassà.

Eduard Campell es nat a Schlarigna als 7 avuost 1897, sco figl da Riet Campell, il fundatur e patrun da la biereria schlarignotta, e da duonna Maria, nada Bezzola. Davo avair frequentà las scoulas da seis cumün e la scoula chantunala a Cuaira, ha'l fat a la Scoula Politecnica federala da Turich il stüdi d'indschegner forestal. Avant co glivrar la pratica obligatoria ed avair la patentà per gnir elet, 1923/24, e'l stat tschernü sco indschegner silvicultur da l'administraziun forestala da Zernez. Quista ha'l in seguit administrà nouv ons, infin cha dal 1933 il Pitschen Cusagl da nos chantun til ha tschernü sco silvicultur circuital dal circul

d'Engiadin'Ota e Val Müstair. Fingià dal 1934 ha'l lura barattà il circol cun silvicultur Jon Guidon. Cur cha quist es it in pensiun dal 1952 ha'l surlaschè il circol chi cumpiglia ils gods da Samedan in sü fin in Breaglia, a seis successur Otto Bisaz, e sves ha'l chürà amo per 10 ons, fin a sia pensiun dal 1962, ils gods da Bever fin Zernez e la Val Müstair.

Il trategn a Zernez ha gnü per Eduard consequenzas per tuot sia vita. La vaschinanza dal Parc naziunal (quella vouta be illa fasa da las prümas retscherschas) nun ha be intimà ad Eduard da s'occupar cun fauna e flora dal Parc, mo til ha fat inscuntrar scenziats chi plan a plan sun dvantats seis buns amis. Uschena scriva Josias Braun Blanquet in seis tractat «Vegetationsentwicklung im Schweizer Nationalpark, 1931»: «Letztes Jahr ist eine glückliche Änderung eingetreten, indem es den Bemühungen der wissenschaftlichen Parkkommission gelungen ist, in Forstverwalter Campell in Zernez einen tüchtigen Mitarbeiter zu gewinnen, der sich speziell der Vermessung und genauen Markierung der (botanischen) Aufnahmeflächen widmet.»

Quist cumanzamaint ha miss il fil aint ill'aguoglia per ün'amicizia dürabla cun Josias Braun, ed a listess temp s'ha Eduard perfecziunà illa cugnuschentscha da la vegetaziun muntagnarda, tant ch'el es dvantà persuna da referimaint in dumondas da god e vegetaziun terrestre. Dal 1968 ha'l edit insembel cun dr. Walter Trepp da Cuaira la prüma charta da la vegetaziun dal Parc naziunal. Quista lavur, statta fich appredschada dals retscherschaders dal PNS, es statta fin quist on, q.v.d. per 24 ons, l'unic documaint da quist gener. Da listess temp ha Eduard collavurà cun il professor da botanica dr. Heinrich Zoller da Basel, vi da las retscherschas ecologicas in Engiadina Bassa. Eir in quist proget s'ha Eduard rendü serviziaivel in quai ch'el ha disegnà cun grond'exacchezza la charta da la vegetaziun i'l spazi «Pazza/Platta Mala» a Ramosch. In quist connex esa da menziunar cha'l collavuratur dad Eduard, dr. Walter Trepp da Cuaira, eir quist ün cugnuschidur excellent da nossa vegetaziun, es mort be 7 dis avant co el stess. Quista coincidenza da la mort da duos collegas chi han vivü uschè intensivmaing per la cugnuschentscha da natüra e patria, es bain remarquabla.

Eduard Campell s'ha acquistà gronds merits eir ill'archeologia. El ha scuvier l'abitaziun preistorica i'ls Cuvels da l'Ova Spin aint il Parc naziunal e tilla ha perscruttada in möd exemplaric insembel cun seis bap Riet. Il resultat da lur s-chavs as po admirar i'l Museum engiadinais a San Murezzan. Eir la colonia preistorica da la Boatta Striera a S-chanf es üna scuvierda dad Eduard.

Sco silvicultur ha il defunt gnü da passantar tuot ils ons noschs davo la prüma e seguonda Guerra mundiala e'ls ons da la crisa. Que d'eiran ons chi per mancanza da finanzas, (impustüt eir causa cha'l sustegn dal stadi d'eira minimal), han dat relativmaing pac'ocasiun da s'expuoner cun fabricats forestals. Tuottüna es Eduard Campell stat onurà da la PRO SILVA HELVETICA cun la medaglia da Kasthofer eir pervi dals fabricats ch'el ha eret. Ils repars da lavina chi protegian Zuoz e Puntraschigna sun per gronda part si'ouvra. E'l nouv tip da chünettas per vias da god (via illa Val Bondasca) ha attrat l'attenziun dals collegas silvicultuors muntagnards.

Eduard d'eira ingaschè per bleras chosas, mo inguotta nun al staiva a cour dapü co la protecziun da natüra e patria. Grazcha a seis dun d'observaziun insolit ha Eduard fat scuviertas remarchablas eir illa relaziun tanter la cratschla da nuschnas e l'existenza dals dschembers. El es stat il prüm chi ha rendü attent a la Regenza grischuna al grand nüz da la cratschla. Las relaziuns tanter transport da la naiv tras il vent e la naschita da lavinas til ha occupà tuot sia vita. E bliers perits da lavinas han acceptà sias observaziuns, be ils scenziats dal Weissfluhjoch a Tavo han adüna cret da savair meglider.

Eduard nu savaiva be observar la natüra pü bain co oters, mo el daiva eir inavant seis savair tuot dischinteressadamaing. Güst pervia da quist'avertezza es Eduard stat stimà da collegas, scenziats-doctorants, stüidents e practicants. In quist sen nu gnara'l schmanchè ni dad amis ni da collegas. Illa memoria vivarà'l inavant.

Mo dinuonder nan avara'l tut tuot las forzas per sviluppar üna persunalità uschè ferma? Eu pens cha la famiglia cha Eduard ha fundà dal 1935 insembel cun duonna Clara (nada Biveroni), il figl Clo e la figlia Giulia, insembel culs tschinch abiadis, d'eiran per Eduard il gnieu, inua ch'el as sentiva bain e da chè. Ils ultims 15 ons da sia vita ha Eduard stuvü ir cun crotschas e sülla chadria cun roudas. Mo sia duonna Clara til ha chürà cun gronda premura e fideltà. A quist fat avain da pensar cun sentimaints da recugnuschentscha. Perche Eduard ha uschena pudü mantegner seis anim serain, seis spiert cler ed eir seis savair rier da cour fin bod l'ultim, fin ch'el s'ha pudü stüder cun flamma tremblonta sco üna chandaila – üna chandaila chi ha scleri la via ad ünqualün per decennis!

Nicolin Bischoff

